

**Лексическая семантика. Свердловск, 1991.**

Т. А. ГРИДИНА, Т. В. ПОПОВА  
Свердловский пединститут

**АССОЦИАТИВНАЯ СЕМАНТИКА  
НОВООБРАЗОВАНИЙ-ГИБРИДОВ**

Исследуется соотношение воздействия псевдомотиваторов и реальных мотиваторов на ассоциативную семантику неологизмов.

В настоящее время заметно возрос интерес к исследованию ассоциативного потенциала лексических новообразований разных номинативных типов и структуры, в том числе так называемых новообразований-гибридов<sup>1</sup>. К последним относят прежде всего случаи фонетико-смысловой контаминации, особенностью которой является то, что новое слово (его звуковая оболочка и значение) формируется в з а и м о н а п р а в л е н н ы м сближением объединяемых лексем (при невозможности определить, что от чего образовано).

Так, слово-гибрид *убажать* по структуре и семантике равным образом может быть объяснено как сближением *уважать* с *обождать*, так и сближением *обождать* с *уважать* (пример Д. Н. Шмелева<sup>2</sup>). Ср. шутол.-разг. *преподагоги* и т. п.

Особым видом гибридных новообразований являются контаминации по принципу ложной этимологии (ЛЭ), который заключается в сближении созвучных лексем с целью «прояснения» внутренней формы (ВФ) одной из них (в уподоблении непонятного, немотивированного слова знакомому, «привычному»). Такие сближения имеют изначально стихийный характер (ср. прост. *спинжак* из *пиджак* по созвучию со словом *спина*, диал. *синель* из *сирень* по сближению с *синий* и т. д.), но могут производиться и намеренно (осознанно), выступая как разновидность языковой игры<sup>3</sup>. В данном случае можно говорить о создании новообразований-гибридов на базе н а м е р е н н о л о ж н о й м о т и в а ц и и (НЛМ). Контаминационные структуры такого рода отражают стремление говорящих к экспрессивной характеристике обозначаемого, чем объясняются, в частности, преобразования даже тех узуальных лексем, которые обладают прозрачной ВФ<sup>4</sup>.

В отличие от собственно фонетико-смысловых контаминаций слово-гибрид, созданное на основе НЛМ, всегда содержит опорный (интерпретируемый) член и зависимый (интерпретирующий), выступающий в функции псевдомотиватора.

Покажем это на примере слова *уратор*-‘оратор, произносящий ура-патриотические речи’, разг.

Слово-гибрид *уратор* образовано путем частичного уподобления опорной (переосмысляемой) лексемы *оратор* псевдомотиватору *ура*. При этом существительное *уратор* сохраняет «намеки» на свой прототип (*оратор*). Иначе говоря, фонетическая «сетка»

слова-прототипа, будучи трансформированной под воздействием псевдомотиватора, остается легко опознаваемой: в структуре слова-гибрида «просвечивает» облик опорного слова.

Особенности строения таких новообразований-гибридов обуславливают специфику их семантики и связанного с ней ассоциативного фона. Последний формируется в результате неузуального (намеренно парадоксального) сопоставления смыслов слова-прототипа и псевдомотиватора.

Отмеченные гибридные новообразования стали в настоящее время яркой приметой устной разговорной речи и письменных жанров публицистики, где данное явление используется в качестве приема усиления экспрессивности.

Задача данной статьи — выявление семантического объема (смыслового наполнения) новообразований-гибридов на основе свободного ассоциативного эксперимента. Для эксперимента были отобраны новообразования-гибриды четырех типов, полученные в результате намеренно ложного переосмысления узуальных единиц разной структуры (всего 16 слов):

1) новообразования-гибриды, полученные путем переосмысления немотивированных (нечленимых или членимых) лексем: *дурократ* из *бюрократ*, *диспутека* из *дискотека*, *уратор* из *оратор*, *муроприятие* из *мероприятие*;

2) новообразования-гибриды, полученные путем переосмысления простых производных слов: *медвежество* из *невежество*, *импузантность* из *импозантность*, *иградиола* из *радиола*, *оператявка* из *оперативка*, *беспролезно* из *бесполезно*;

3) новообразования-гибриды, полученные путем переосмысления сложных слов: *орденопросец* из *орденоносец*, *окладоискатель* из *кладоискатель*, *фунты-стервинги* из *фунты-стерлинги*, *общезутие* из *общезитие*;

4) новообразования-гибриды, полученные путем переосмысления словосочетаний фразеологизированного характера: *дайтельный падеж* из *дательный падеж*, *однозаразовые шприцы* из *одноразовые шприцы*, *жулицная проблема* из *жилицная проблема*.

Материал для анализа извлечен из публикаций 16 страницы «Литературной газеты» и из устной разговорной речи на основе собственных наблюдений авторов.

При описании ассоциативного ореола слова по результатам эксперимента вводим понятие ассоцианта, определяя его как лексическую реакцию говорящего на слово-гибрид (включая реакции разного рода — формальные, формально-семантические, семантические и т. п.).

Испытуемым (студентам-филологам II курса — всего 98 человек) предлагалось записать первые пять лексем, словосочетаний, с которыми ассоциируется у них предложенное словостимул.

В ходе эксперимента проверялось предположение о наличии

глубинного ассоциативного слоя в семантике гибридных новообразований. На основании анализа экспериментального материала отмечены следующие типы ассоциантов.

1. Ассоцианты, выявляющие «поверхностный», легко осознаваемый уровень значения переосмысленной лексемы, т. е. ту часть семантики слова, которая манифестирована (обусловлена) ВФ гибрида. Данный тип ассоциантов актуализирует мотивационно-деривационные связи новообразований-гибридов с узуальными единицами языка:

1) ассоцианты — псевдомотиватор и слово-прототип, «запрограммированные» принципом конструирования слова-гибрида при НЛМ (см. табл. 1);

Таблица 1

Слово-гибрид	Ассоцианты	
	слово-прототип	псевдомотиватор
<i>дурократ</i> <i>уратор</i> <i>орденопросец</i> <i>окладоискатель</i> <i>оператявка</i> <i>импузантность</i> <i>однозаразовые</i> <i>щприцы</i> <i>мнимореальная</i> <i>доска</i>	бюрократ оратор орденоносец кладоискатель оперативка импозантность одноразовые шприцы мемориальная доска	дурак ура просить оклад тявкать пузо/пузатый зараза/заразить мнимый —

2) ассоцианты — слова, однокоренные с псевдомотиватором или словом-прототипом (см. табл. 2);

3) ассоцианты — слова, одноструктурные с гибридным новообразованием (см. табл. 3);

4) ассоцианты словотворческого характера, представляющие собой номинативные варианты слова-гибрида или производные от него (см. табл. 4).

Анализ материала эксперимента показывает, что мотивационно-деривационные связи, обуславливая в первую очередь актуализацию «поверхностного» смысла слова-гибрида, в то же время могут вызывать различные ассоциативные смещения в восприятии его семантики. К последним относятся:

1) смещения, возникающие в результате «перестановки» в сознании воспринимающего слова-прототипа и псевдомотиватора, что проявляется в несколько ином, чем запрограммировано, осмыслении значения слова-гибрида. Ср. *дурократ* (из *бюрократ* + *дурак*) — буквально 'глупый бюрократ' и *дурократ* (из *дурак* + *бюрократ*) — 'дурак в большой степени' (толкование, полученное в эксперименте). В первом примере в основе значения слова-

Таблица 2

Слово-гибрид	Ассоцианты	
	слова, однокоренные с псевдомотиватором	слова, однокоренные с прототипом или подобранные по принципу ложной этимологии (ЛЭ)
<i>уратор</i>	—	орать (ЛЭ) (ср. оратор)
<i>дурократ</i>	придуриваться придурь (ср. дурак)	—
<i>оператявка</i>	тявка, тявканье (ср. тявкать)	оперативный, оперотряд, опер, опера́ (ЛЭ) (ср. оперативка)
<i>импузантность</i>	пузатость, пузан, пузырек, запузеть (ожказ.): (ср. пузо/пузатый)	—
<i>ордененпросец</i>	просьба, проситель, запрашивать, просящий (ср. просить)	носец (оказ.) (ср. орденоносец)
<i>окладоискатель</i>	—	искатель, искать, поиск, иск, доискиваться (ср. кладоискатель)
<i>медвежество</i>	медвежатник (ср. медведь)	невежественный, невежа (ср. невежество)
<i>однозаразовые шприцы</i>	заражение, зараженный, заразиться, заразовый (оказ.) (ср. зараза, заразить)	один раз, многозаровый (ср. одноразовые шприцы)
<i>мнимореальная доска</i>	—	реальный (ЛЭ) (ср. мемориальная доска)

Таблица 3

Слово-гибрид	«Одноструктурные» ассоцианты со словом-гибридом лексемы
<i>уратор</i>	куратор, агитатор, узурпатор, организатор, диктатор, авиатор (существительные со значением лица); трактор, карбюратор, ротор, радиатор, мотор, элеватор, фиксатор (существительные со значением орудия)
<i>дурократ</i>	адвокат
<i>импузантность</i>	импозантность, музыкальность, импотентность
<i>ордененпросец</i>	знаменосец, крестоносец, рогиносец (значение лица); броненосец (значение конкретного предмета)
<i>окладоискатель</i>	золотонскатель, дискокидатель

гибрида лежит семантика опорного существительного *бюрократ* (оно является лексемой-прототипом для новообразования), слово *дурак* служит псевдомотиватором, с помощью которого актуализируется оценочная характеристика обозначаемого лица; во втором примере семантически опорным компонентом является ле-

Слово-гибрид	Ассоцианты	
	номинативные варианты	дериваты от слова-гибрида
<i>уратор</i>	—	<i>уратория</i> (ср. оратория)
<i>дурократ</i>	<i>тупократ, казнократ, ворубрат</i>	—
<i>оператявка</i>	<i>оператяпка, операгавка, тявка</i>	—
<i>импузантность</i>	<i>обжорность</i>	—
<i>орденопросец</i>	<i>носец, просец, медаленосец</i>	—
<i>мнимореальная доска</i>	<i>умориальная доска, безреальная доска</i>	—
<i>окладоискатель</i>	<i>рватель (-рвач), хвататель, зарплатоискатель, авансоискатель</i>	—
<i>однозаразовые шприцы</i>	<i>заразоносители</i>	—

ксема *дурак*, а связь с *бюрократ* осознается только на фоне формальной структуры слова-гибрида;

2) ассоциативные смещения, возникающие при актуализации семантических связей новообразования-гибрида с лексемами, входящими в словообразовательные гнезда слова-прототипа и псевдомотиватора; в этом случае «поверхностный» уровень значения слова-гибрида обогащается различными эмоционально-экспрессивными оттенками. Так, слово *орденопросец* при его соотнесении в эксперименте с лексемой *выпрашивать* получает дополнительный оттенок негативной характеристики за счет актуализации экспрессивно-оценочной семы 'добиться незаслуженной награды путем интенсивных просьб'; слово *импузантность* приобретает шутливо-фамильярную стилистическую окраску за счет соотнесения с лексемами *пузан, пузатость, пузырьек* и грубо-просторечный (сниженный) характер при соотнесении с окказиональным глаголом *запузеть*;

3) ассоциативные смещения, возникающие на основе ложно-этимологического осмысления лексемы-прототипа, не запрограммированного при создании слова-гибрида. Ср. *уратор* из *оратор* + *+ура* и *уратор* из *оратор* (+*орать*) + *ура*; *мнимореальная доска* из *мемориальная* + *мнимая* и *мемориальная* (+*реальная*) + *мнимая* (антоним к ВФ слова-прототипа, осмысленного по ЛЭ). Отсюда толкование: *мнимореальная доска* — 'мемориальная доска, на которую реально никто не обращает внимания'. Ср. исходный контекст употребления данного словосочетания: «Вот когда она уедет из общаги, мужики обещали поставить ей *мнимореальную доску*» (об аспирантке, не вызывавшей расположения у коллег). В данном случае *мнимореальная доска* — 'мнимая

доска, которая никогда не будет поставлена'. Здесь иронически подчеркивается противопоставленность значения слова *мнимореальная* положительной оценочной семантике прилагательного *мемориальный* ('связанный с увековечиванием памяти о ком-чем-либо значительном');

4) ассоциативные смещения, возникающие при актуализации словообразовательного значения морфем, вычленяемых в составе слова-гибрида, в том случае, когда восприятие его семантики осуществляется с учетом наличия в языке «одноструктурных» слов\*. При этом актуальный смысл слова-гибрида осознается на фоне любого значения, присущего данной словообразовательной морфеме в языке, не всегда совпадая с запрограммированным. Ср. *дурократ* — 'бюрократ+дурак' («одноструктурные» слова — *адвокат*, *технократ*, актуализирующие значение 'действующего лица'); *дурократ* — 'прибор для измерения дурости' («одноструктурные» слова — *домкрат*, окказ. *дуромер*, актуализирующие словообразовательное значение (СЗ) 'действующий предмет') и *дурократ* — 'ведомственный аппарат', приписывающее квазиморфеме *-крат* значение 'организация, объединяющая лиц по роду их деятельности'. Это значение, очевидно, формируется на основе слов типа *секретариат*, *триумвират*, *пролетариат* и т. п., в семантике которых присутствует сема совокупности. Ср. аналогичный подбор «одноструктурных» ассоциантов к слову *уратор*: с одной стороны, *куратор*, *агитатор*, *узурпатор*, *организатор*, *диктатор*; с другой — *карбюратор*, *радиатор*, *фиксатор*, *трактор*, *ротор*, *элеватор*.

Из примеров видно, что структурные ассоциации не являются чисто формальными: они актуализируют общее СЗ, объединяющее несколько частных и обычно в конкретном слове с соответствующим многозначным формантом отступающее на второй план (в приведенных выше примерах это значение 'не дифференцированный в отношении лица или предмета производитель действия'); кроме того, «одноструктурные» ассоцианты служат средством осознания значения не только форманта, но — с учетом семантики псевдомотиватора — всего слова-гибрида. Ср. осознание орудийного значения суффикса *-атор* в слове-гибриде *уратор* и его толкование (с учетом псевдомотиватора *ура*): 'мотор, работающий на «ура»'. При этом семантика слова-прототипа *оратор* нейтрализуется в значении слова-гибрида (сема 'лицо' заменяется семой 'орудийность');

5) семантические смещения в восприятии слова-гибрида, возникающие при «порождении» (актуализации) ассоциантов

---

\* «Одноструктурными» словами мы условно называем полученные в эксперименте ассоцианты, явно ориентированные не столько на семантику, сколько на структуру слова-гибрида, т. е. подобранные с учетом выделения в слове-гибриде формальных аффиксальных элементов или субморфов, осознаваемых как аффиксы.

словотворческого характера и отражающие стремление говорящих дать толкование с помощью номинативного варианта. Такие номинативные варианты образуются: а) по модели слова-гибрида от лексем, синонимичных псевдомотиватору (ср. *окладоискатель* и *зарплатоискатель*, *авансоискатель*; *дурократ* и *тупократ*; *оператявка* и *операгавка*); б) от лексем, синонимичных слову-прототипу (ср. *орденопросец* из *орденоносец* и *медаленосец*); в) путем преобразования слова-гибрида (*диспутека*→*дискутека*, *медвежество*→*медвежуть*, *общезитие*→*бабьежитие*, *страшножитие*); *даительный падеж*→*наительный падеж* — как антонимичное «первичному» образованию-гибриду. Вторые члены этих пар (рядов) представляют собой как бы гибриды «в квадрате».

Актуализируя то же значение, что и слово-гибрид, номинативные варианты, как правило, передают различные нюансы экспрессивной характеристики обозначаемого.

В некоторых случаях номинативный вариант «снимает» коннотативный оценочный фон, заложенный в семантике слова-гибрида (ср. *орденоносец*, экспр.-оцен. *орденопросец* и нейтр. *медаленосец*).

Номинативные варианты могут не соответствовать словообразовательной структуре слова-гибрида, представляя последний в «усеченном» виде (например, *оператявка*→*тявка*, *орденопросец*→*просец*).

Такие образования являются своего рода семантическими конденсатами слов-гибридов, подчеркивающими оценочно-характеристические семы, свойственные псевдомотиватору.

В отдельных случаях ассоцианты словотворческого характера представляют собой дериваты от слова-гибрида (например, *уратория* от *уратор*). Эти производные актуализируют и представляют в обобщенном виде коннотативную семантику слова-гибрида. Так, *уратория* буквально 'явление, заключающееся в произнесении ура-патриотических речей пафосно-официозного характера'. Ср. семантику созвучного *оратория*.

II. Ассоцианты, манифестирующие глубинный уровень семантики слова-гибрида, т.е. компоненты его значения, которые не представлены, не выражены непосредственно ВФ слова.

К компонентам глубинной семантики слова-гибрида, актуализированным с помощью ассоциантов данной группы, относятся:

1) коннотативные семы (эмоционально-оценочный и экспрессивный потенциал значения), при этом лексические реакции на слово-гибрид двояки — они ориентированы на слово-прототип (ср. *медвежество* из *невежество* и ассоцианты *грубость*, *наглость*, *хамоватый*, *нахальство*) или на псевдомотиватор (ср. *медвежество* из *невежество* по сближению с псевдомотиватором *медведь* и ассоцианты *лень*, *неуклюжесть*, *неповоротливость*, *нерасторопность*, *медлительность*). Как видно из примеров, ориентация на слово-прототип или псевдомотиватор имеет чисто се-

мантический характер (ср. тип ассоциантов, ориентированных на формально-семантические мотивационно-деривационные связи — *невежество, невежа, медведь, медвежатник* и т. п.);

2) семы, отражающие в содержании слова его системные парадигматические связи (как правило, это связи в пределах синонимического ряда, тематических, лексико-семантических и иных групп): ср. *фунты-стервинги* и ассоцианты *пятак, мелочь, медь, монета, шиллинги, богатство, благосостояние*; словосочетание *однозаразовые шприцы* и ассоцианты *стерильность, инфекция, больница, боль, медицина, дезинфекция*;

3) ситуативно характеризующие семы (смысловые компоненты слова, которые отражают внеязыковые пресуппозиции — совокупность культурно-исторических сведений об обозначаемом, закрепленных в сознании языкового коллектива). Ср. *фунты-стервинги* и ассоцианты *черный рынок, «Березка», дикий Запад*; словосочетание *однозаразовые шприцы* и ассоцианты *СПИД, Элиста, дети, смерть, группа риска, наркоманы, уровень советской медицины*; *орденопросец* и ассоцианты *мундир, застойный период, Брежнев, «герой»*;

4) фоносемантический ореол слова<sup>5</sup>, или потенциальные периферийные семы, отражающие звукосимволические, эвфонические и т. п. ассоциации, возникающие на фоне восприятия звукового состава слова-гибрида. Ср. *фунты-стервинги* и ассоцианты *допинг, викинг, стерлядь, стервятник; дурократ* и ассоцианты *урок, рок; мнимореальная доска* и ассоцианты *мим, реал*.

Ассоцианты *викинг, допинг*, фонетическая структура которых содержит не свойственный русскому языку субморф *-инг*, актуализируют семы 'чужой, непривычный, не принятый у нас', потенциально присутствующие в содержании слова-гибрида *фунты-стервинги*; ассоцианты *стерлядь, стервятник*, звуковой состав которых содержит неблагозвучные с точки зрения носителей русского языка сочетания *стр+рв*, выявляют отрицательно-оценочные коннотации, закрепленные в значении слова-гибрида.

Таким образом, выдвинутое нами предположение о наличии глубинного слоя в семантике слова-гибрида полностью подтверждается данными ассоциативного эксперимента. Полученные результаты показывают зависимость восприятия содержания слова-гибрида, с одной стороны, от его формально-семантических особенностей, манифестированных ВФ (см. анализ мотивационно-деривационных реакций), с другой — от ассоциативного фона слова-гибрида, связанного с его ВФ лишь опосредованно.

И в том, и в другом случае типы и характер ассоциирования задаются ВФ слова, которая как бы двунаправлена по отношению к денотативному (воспринимаемому на уровне мотивационного значения) и коннотативному (в широком понимании) смыслам слова-гибрида. Это дает основание утверждать, что ВФ слова-гибрида является ассоциативным стержнем его значения, объединяющим все полифункциональные (разнородные) ком-



поненты смысла (см. анализ ассоциантов, манифестирующих глубинный уровень значения).

Анализ данных эксперимента позволяет также сделать предварительный (нуждающийся в дальнейшем обосновании) вывод о зависимости глубины и характера ассоциативного фона слова-гибрида от его структурных особенностей. Так, в словах-гибридах, полученных путем переосмысления сложных слов, при их восприятии доминирует семантика псевдомотиватора (см., например, *орденопросец*), а в новообразованиях-гибридах, полученных путем переосмысления простых (несложных) слов, при равнозначности смысловых «импульсов» слова-прототипа и псевдомотиватора создаются самые разнообразные (порой непредсказуемые) семантические комбинации (см., например, *уратор*). При восприятии семантики гибридных новообразований, полученных путем переосмысления фразеологизированных словосочетаний, наиболее частотны ситуативно характеризующие ассоцианты (*однозаразовые шприцы, фунты-стервинги* и т.п.).

Наконец, важно отметить тот факт, что именно контаминационная структура слова-гибрида при НЛМ определяет возможность широкого варьирования ассоциаций в рамках семантических полей лексемы-прототипа и псевдомотиватора.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

<sup>1</sup> См.: Костюков В. М. Об одной разновидности индивидуально-авторских слов // Рус. яз. в школе. 1986. № 4.

<sup>2</sup> Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики. М., 1973.

<sup>3</sup> Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Жест / Под ред. Е. А. Земской. М., 1983. Гл. 4. «Языковая игра». С. 172.

<sup>4</sup> См.: Гридина Т. А. Проблемы изучения народной этимологии. Свердловск, 1989.

<sup>5</sup> Подготовка учителя-словесника: Лингвистический и методологический аспекты: Учеб. пособие для слушателей ФПК. М., 1987. Гл. 1. § 4 «Лексическое значение слова и его структура». С. 22.

**Лексическая семантика. Свердловск, 1991.**

Н. Е. СУЛИМЕНКО

Ленинградский пединститут им. А. И. Герцена

#### **ФРАГМЕНТ ТЕЗАУРУСА И ТЕМАТИЧЕСКАЯ СЕТКА ТЕКСТА**

Выявляются факторы предсказуемости появления новых связей и смыслов на базе предусмотренных словарем «контекстов ожидания».

Логика развития науки такова, что время от времени в ней происходит смена научных парадигм. В настоящее время в лингвистике все большее распространение получает подход,